



# Tradução do livro "R for Data Science" (2ª Edição) feita pela comunidade brasileira

Beatriz Milz<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Universidade Federal do ABC (UFABC) / R-Ladies São Paulo / rOpenSci, E-mail: milz.bea@gmail.com

## Contexto

- Muitos recursos para aprender R estão disponíveis apenas em inglês.
- O livro **R for Data Science** é um excelente recurso para aprender Ciência de Dados com R e o pacote {tidyverse}.
- Em inglês, o livro está disponível gratuitamente online e também à venda (em formato físico).
- Em português, a primeira edição foi traduzido por uma editora, porém só está disponível mediante a compra (R\$ 120~ R\$ 150).
- **Objetivo:** Traduzir a 2ª edição do *R for Data Science* para o português brasileiro, mantendo acesso gratuito e aberto, de forma online.

## Pacote {dados}

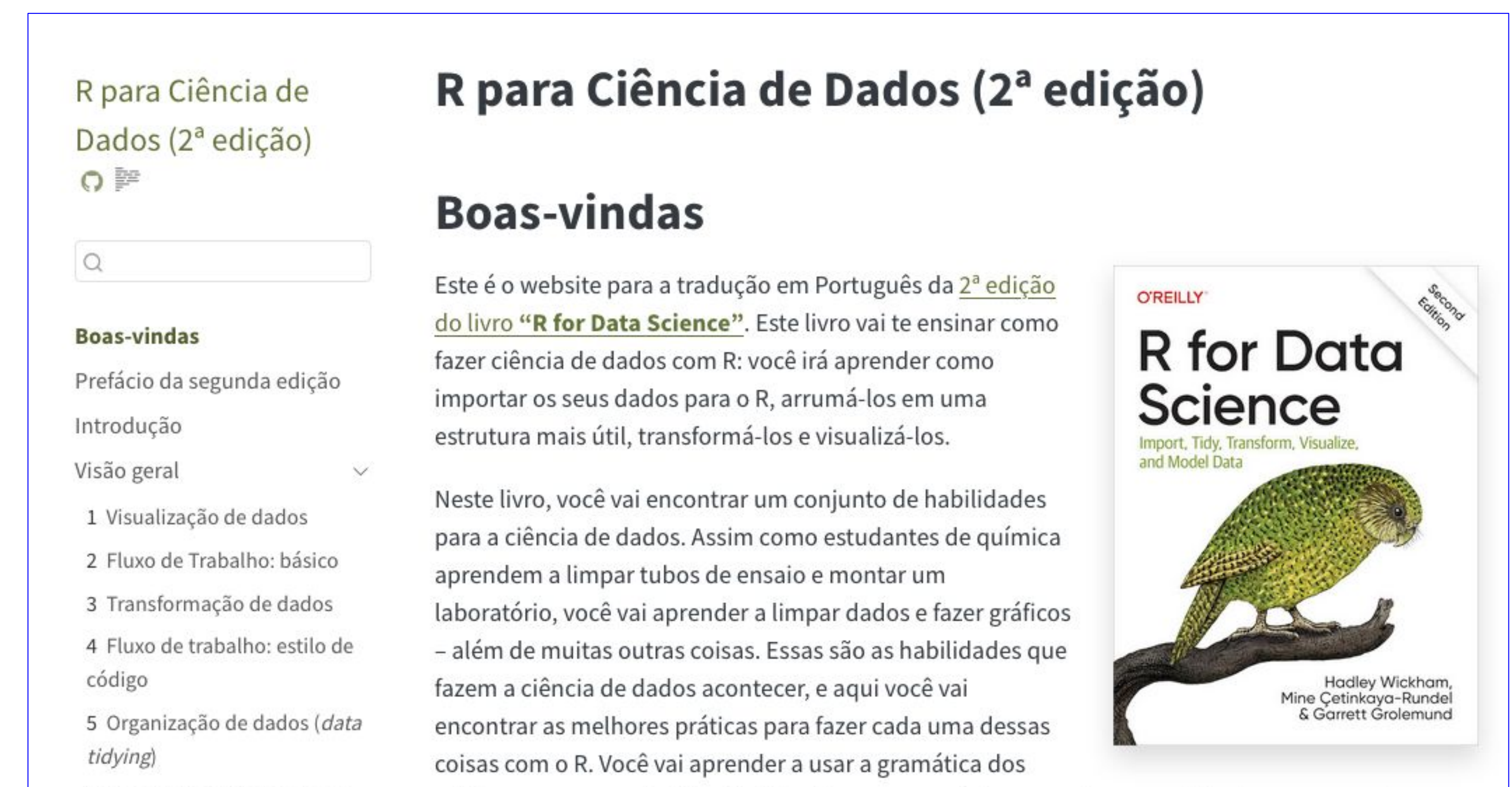
- Primeiro projeto de tradução, coordenado por Riva Quiroga (Chile) e Beatriz Milz.
- Tradução de bases de dados que são utilizadas no livro.
- **Disponível no CRAN.**
- 11 pessoas participaram, de 3 países (Brasil, Chile e Colômbia):

Riva Quiroga, Beatriz Milz, Sara Mortara, Andrea Sánchez-Tapia, Alejandra Andrea Tapia Silva, Beatriz Maurer Costa, Jean Prado, Renata Hirota, William Amorim, Emanuelle Rodrigues Nunes, Eric Escopinho.

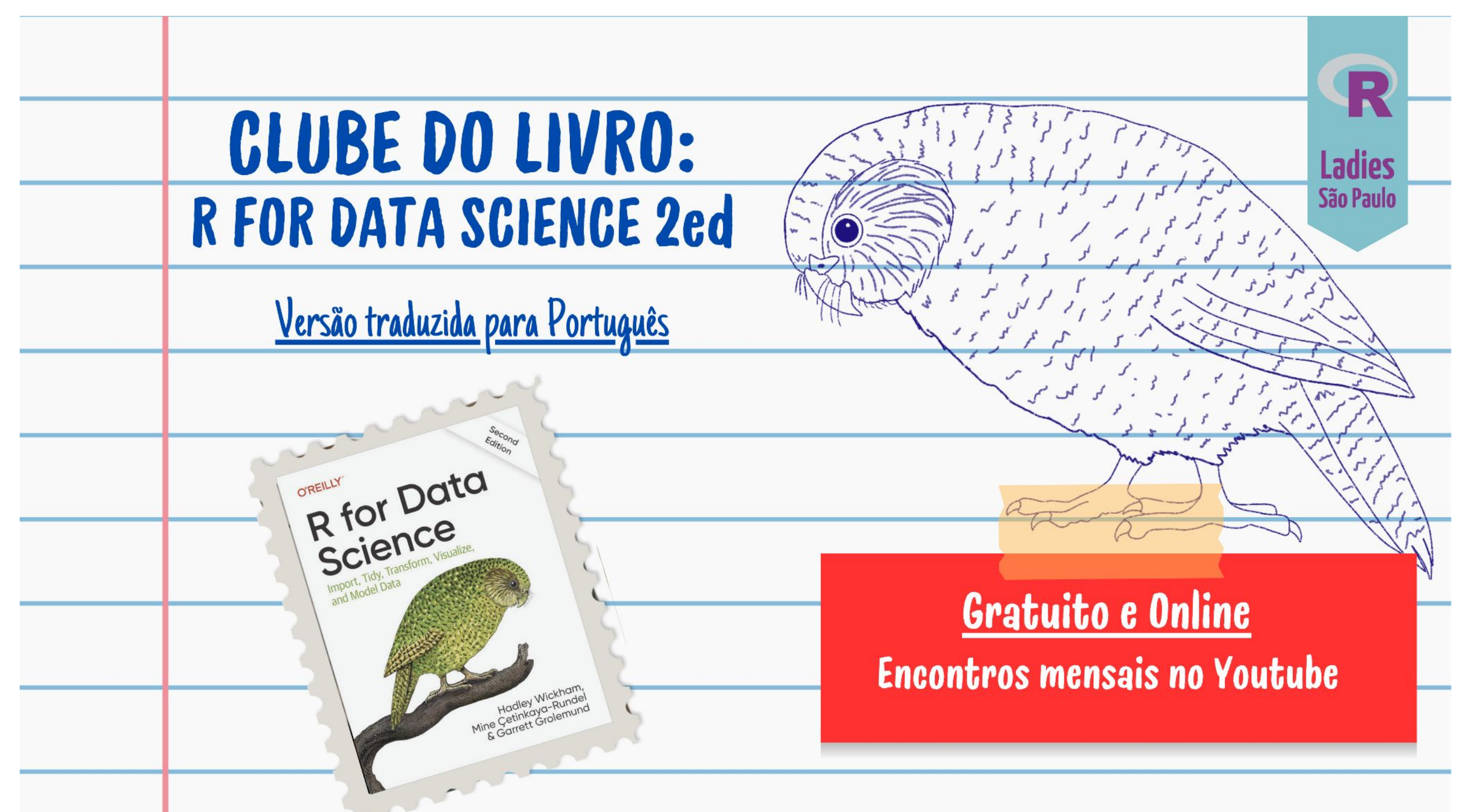


## Tradução do livro

- Solicitamos a permissão dos autores antes de iniciar a tradução.
  - Cada capítulo foi traduzido por uma pessoa, e revisado por duas pessoas.
  - 22 pessoas participaram na tradução/revisão:
- Beatriz Milz (coordenação), Riva Quiroga, Alberson Miranda, Ariana Cabral, Arthur C. Silva, Beatriz C. Colvara, Bruno Miotto, Carolina Musso, Caio Lente, Cesar A. Galvão, Debora Silva, Eric Scopinho, Fernanda Fiel Peres, Halian Vilela, Jeanne Franco, José Carlos Barbosa, Luana Antunes Alexandre, Lígia Louzada, Magno Tairone, Marcus Ramalho e Maximilian Canez Fernandes.



## Clube do livro - R-Ladies São Paulo



## Linha do tempo

2020 - desenvolvimento do pacote {dados}	maio/2021 - solicitação de permissão para traduzir a 2a edição	set/2023 - conseguimos permissão para traduzir		
2020	2021	2022	2023	2024
~2021 - jun/2023 – 2a edição do livro sendo escrita...			set/2023 - nov/2024 - tradução do livro	

Acesse em:  
<https://pt.r4ds.hadley.nz>



Comunidades que colaboraram:

